



**ПОНИМАНИЕ АВТОРСКОГО
ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ**



**ВСЕМИРНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ**

Содержание

Введение	3
<i>Интеллектуальная собственность</i>	3
<i>Две области интеллектуальной собственности: промышленная собственность и авторское право</i>	4
Произведения, охраняемые авторским правом	6
Охраняемые права	7
<i>Права на воспроизведение и распространение и смежные права</i>	8
<i>Права на публичное исполнение, эфирное вещание, сообщение для всеобщего сведения, а также на доведение произведений до всеобщего сведения</i>	9
<i>Права на перевод и переработку</i>	10
<i>Личные неимущественные права</i>	10
Ограничения прав	11
Срок действия авторского права	12
Право собственности на авторское право, осуществление авторского права и его передача	13
Защита прав	14
Смежные права	16
Роль ВОИС	20
Дополнительная информация	21



Введение

Настоящая брошюра предназначена для ознакомления неспециалистов и новичков с авторским правом и смежными правами. В ней доходчивым языком объясняются основы авторского права и соответствующей практики, описываются различные виды прав, охраняемых авторским правом и смежными правами, а также ограничения этих прав. И наконец, в ней кратко характеризуются механизмы передачи авторского права и защиты прав.

В настоящей брошюре *не* содержится никаких рекомендаций юридического или административного характера относительно того, как, например, поступать в случае нарушения авторского права, однако такие рекомендации можно получить в национальных ведомствах по авторскому праву. Кроме того, в разделе «Дополнительная информация», помещенном в конце брошюры, перечисляется ряд полезных веб-сайтов и публикаций для тех читателей, которым требуются более подробные сведения.

Для ознакомления с промышленной собственностью, включая патенты на изобретения, промышленные образцы, товарные знаки и географические указания, читателям предлагается другая публикация ВОИС, озаглавленная «Понимание промышленной собственности».

Интеллектуальная собственность

Законодательство по авторскому праву является составной частью более широкой совокупности правовых норм, известных как интеллектуальная собственность. Собираемый термин «интеллектуальная собственность» означает результаты мыслительной деятельности человека. Права интеллектуальной собственности охраняют интересы создателей творческого результата посредством предоставления им имущественных прав на этот результат.

В *Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности* (1967 г.), приводится следующий перечень объектов, охраняемых правами интеллектуальной собственности:

- литературные, художественные и научные произведения;
- исполнительская деятельность артистов, звукозаписи, радио – и телевизионные передачи;
- изобретения во всех областях человеческой деятельности;
- научные открытия;
- промышленные образцы;
- товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные наименования и коммерческие обозначения;
- защита против недобросовестной конкуренции; и
- «все другие права, относящиеся к интеллектуальной деятельности в производственной, научной, литературной и художественной областях».

Интеллектуальная собственность касается элементов информации или знаний, которые могут быть воплощены в материальной форме одновременно в неограниченном числе экземпляров в различных местах по всему миру.

Собственностью являются не сами эти экземпляры, а содержащаяся в них информация или знания. Для прав интеллектуальной собственности также характерны определенные ограничения: например, применительно к авторскому праву и патентам – это ограниченный срок действия.

Важная роль охраны интеллектуальной собственности впервые была признана в *Парижской конвенции по охране промышленной собственности*, принятой в 1883 г., и *Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений*, принятой в 1886 г. Административные функции обоих договоров выполняет Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС).

Как правило, в странах действуют законы об охране интеллектуальной собственности, что обусловлено двумя основными причинами. Первая заключается в необходимости юридически оформить личные неимущественные и имущественные права авторов на результат их творчества и права публики на доступ к таким результатам. Вторая – стимулировать творчество, а также распространение и применение его результатов и поощрять добросовестную торговлю в целях содействия социально-экономическому развитию.

Две области интеллектуальной собственности: промышленная собственность и авторское право

Интеллектуальная собственность обычно подразделяется на две области – промышленную собственность, которая в целом охраняет изобретения, и авторское право, которое охраняет литературные и художественные произведения.

Промышленная собственность существует в самых разных формах. Они включают патенты, охраняющие изобретения, и промышленные образцы, которые представляют собой художественно-эстетическое решение, определяющее внешний вид промышленного изделия. Кроме того, промышленная собственность охватывает товарные знаки, знаки обслуживания, топологии интегральных микросхем, фирменные наименования и коммерческие обозначения, а также географические указания и защиту от недобросовестной конкуренции.

К области **авторского права** относятся художественные произведения, например книги, музыка, картины и скульптуры, фильмы и произведения, созданные на основе технологий, включая компьютерные программы и электронные базы данных. В большинстве европейских языков, за исключением английского, под авторским правом (*copyright*) понимаются права автора. Выражение «*copyright*» (дословно - право копирования) относится к основному действию, которое - применительно к литературным и художественным произведениям – может быть совершено только автором или с его разрешения. Такое действие заключается в копировании произведения. Выражение «*права автора*» относится к создателю художественного произведения, т.е. его автору. Это указывает на признанный в большинстве законов факт того, что автор обладает определенными конкретными правами на свое произведение, которые могут осуществляться лишь им самим

(например, правом препятствовать искаженному воспроизведению). Другие же права (в частности право на копирование) могут осуществляться другими лицами, например издателем, который получил на это соответствующую лицензию от автора.

Несмотря на то, что существуют и другие виды интеллектуальной собственности, для целей настоящей брошюры полезно проанализировать различие между промышленной собственностью и авторским правом с точки зрения главных отличий изобретений от литературных и художественных произведений.

В неюридическом смысле изобретения можно определить как новые решения технических задач. Эти новые решения представляют собой **идеи** и охраняются в качестве таковых; охрана изобретений в соответствии с патентным правом отнюдь не требует, чтобы изобретение было облечено в вещественную форму. Поэтому предоставляемая изобретателям охрана – это охрана от любого использования изобретения без соответствующего разрешения его владельца. Даже если впоследствии какое-либо лицо изобретает тот же объект самостоятельно, не прибегая к копированию или даже не зная о работе первого изобретателя, оно тем не менее должно получить разрешение на использование своего изобретения.

В отличие от охраны изобретений авторское право охраняет только **форму выражения** идей, а не сами идеи. Творчество, охраняемое авторским правом, – это творчество в выборе и расположении слов, музыкальных нот, цветов и форм. Таким образом, авторское право охраняет имущественные права владельца от тех, кто копирует или иным образом использует форму, в которой автор выразил оригинальное произведение.

Это основное отличие изобретений от литературных и художественных произведений обуславливает также различия в их правовой охране. Поскольку охрана изобретений обеспечивает монопольное право на использование идеи, срок ее действия непродолжителен и, как правило, составляет около 20 лет. Кроме того, тот факт, что изобретение охраняется, должен быть известен публике. Требуется официальное уведомление о том, что конкретное, полностью описанное изобретение является собственностью конкретного владельца в течение установленного числа лет; иными словами, охраняемое изобретение должно быть раскрыто для публики в официальном реестре.

Поскольку, в отличие от изобретений, предусматриваемая авторским правом охрана литературных и художественных произведений заключается в предотвращении только несанкционированного использования *выражений* идей, охрана выражений может быть значительно более продолжительной, чем охрана самих идей, не нанося ущерба общегосударственным интересам. Кроме того, закон может носить – и в большинстве стран носит – просто декларативный характер, т.е. он может гласить, что автор оригинального произведения имеет право препятствовать другим лицам копировать или иным образом использовать его произведение. Таким образом, произведение считается охраняемым с момента его создания, при этом государственной регистрации произведений, охраняемых авторским правом, не требуется.

Произведения, охраняемые авторским правом

Для целей охраны авторским правом под «литературными и художественными произведениями» понимаются все оригинальные произведения, имеющие авторов, независимо от их литературных или художественных достоинств. Воплощенные в произведении идеи не обязательно должны быть оригинальными, в то время как форма выражения должна представлять собой оригинальное творение автора. *Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений* (статья 2) гласит: «Термин «литературные и художественные произведения» охватывает любую продукцию в области литературы, науки и искусства, вне зависимости от способа и формы ее выражения». Далее в Конвенции приводится перечень примеров таких произведений:

- книги, брошюры и другие письменные произведения;
- лекции, обращения, проповеди;
- драматические и музыкально-драматические произведения;
- хореографические произведения и пантомимы;
- музыкальные сочинения с текстом или без текста;
- кинематографические произведения, к которым приравниваются произведения, выраженные способом, аналогичным кинематографии;
- рисунки, произведения живописи, архитектуры, скульптуры, гравирования и литографии;
- фотографические произведения, к которым приравниваются произведения, выраженные способом, аналогичным фотографии;
- произведения прикладного искусства; иллюстрации, карты, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к географии, топографии, архитектуре или наукам;
- «переводы, адаптации, музыкальные аранжировки и другие переделки литературного или художественного произведения», которые охраняются наравне с оригинальными произведениями, без ущерба правам автора оригинального произведения;
- «сборники литературных и художественных произведений, например энциклопедии и антологии, представляющие собой по подбору и расположению материалов результат интеллектуального творчества», которые охраняются также не включенные в перечень произведения в области литературы, науки и искусства, выраженные иными способами или в иных формах.

Страны-члены Бернского союза, а также многие другие страны обеспечивают охрану вышеперечисленных категорий произведений в соответствии со своими законами об охране авторского права. Однако приведенный перечень отнюдь не является исчерпывающим. Законами об авторском праве охраняются также не включенные в перечень произведения в области литературы, науки и искусства, выраженные иными способами или в иных формах.

Наглядным примером одной из категорий произведений, которая не включена в перечень в *Бернской конвенции*, но которая, несомненно, охватывается понятием продукции в области литературы, науки и искусства по смыслу статьи 2, служат **компьютерные программы**. Действительно,

компьютерные программы охраняются законами об авторском праве в целом ряде стран, а также в соответствии с *Договором ВОИС по авторскому праву* (1996 г.). Компьютерная программа – это комплекс команд, с помощью которых осуществляется управление операциями компьютера, с тем чтобы он мог выполнять конкретную задачу, например задачу хранения и поиска информации. Программа составляется одним или несколькими авторами, но ее конечные «способ или форма выражения» могут быть напрямую восприняты только машиной (компьютером), а не человеком. Другим примером категории произведений, которая не перечислена в *Бернской конвенции*, но которая явно подпадает под понятие результатов творческой деятельности в области литературы, науки и искусства, является **мультимедийная продукция**. Несмотря на отсутствие приемлемого юридического определения, существует консенсус относительно того, что сочетание звука, текста и изображений в цифровом формате, которое становится доступным благодаря применению компьютерной программы, является оригинальным выражением авторства, достаточным для включения мультимедийной продукции в область регулирования авторским правом.

Охраняемые права

Важнейшим свойством любой собственности является то, что владелец может ее использовать на исключительной основе, т.е. по собственному усмотрению, и что никто другой не может ее использовать правомерно без его разрешения. Разумеется, это не означает, что он может использовать ее, не считаясь с юридически признанными правами и интересами других членов общества. Точно так же, владелец авторского права на охраняемое произведение может его использовать по своему усмотрению и может препятствовать другим лицам использовать это произведение без его разрешения. Права на охраняемое произведение, предоставляемые в соответствии с национальными законами владельцу авторского права, обычно представляют собой исключительные права давать разрешение третьим лицам использовать произведение, при условии соблюдения юридически признанных прав и интересов других лиц.

В области авторского права существует два вида прав. Имущественные права позволяют правообладателю получать финансовое вознаграждение за использование его произведений другими лицами. Личные неимущественные права позволяют автору предпринимать определенные действия для обеспечения сохранения личностной связи между ним и его произведением.

Большинство законов об авторском праве гласит, что автор или правообладатель имеет право разрешать или запрещать совершать определенные действия в отношении произведения. Владелец прав на произведение может **запрещать или разрешать**:

- его воспроизведение в различных формах, включая печатные издания или звукозаписи;
- распространение экземпляров;
- его публичное исполнение;

- его передачу в эфир или иное сообщение для всеобщего сведения;
- его перевод на другие языки;
- его переработку, например переделку романа в сценарий для фильма.

Более подробно эти права описываются ниже.

Права на воспроизведение, распространение, прокат и ввоз

Основополагающим правом, охраняемым законодательством по авторскому праву, является право владельца авторского права препятствовать другим лицам копировать его произведения без его разрешения. Правовой основой для многих форм использования охраняемых произведений служит право контроля за **воспроизведением** – будь то тиражирование издательством книг или производство звукозаписывающей компанией компакт-дисков, содержащих запись исполнений музыкальных произведений.

Для обеспечения этого основополагающего права на воспроизведение в национальных законах признаны также другие права. Во многих законах конкретно оговаривается право разрешать **распространение** экземпляров произведений. Право на воспроизведение, несомненно, представляло бы незначительную экономическую ценность, если бы владелец авторского права не мог разрешать распространять экземпляры, произведенные с его согласия. Право на распространение, как правило, утрачивает свою силу после первой продажи или передачи права собственности на конкретный экземпляр. Это означает, например, что, когда владелец авторского права на книгу продает или иным образом передает право собственности на экземпляр этой книги, владелец этого экземпляра может передать эту книгу или даже перепродать ее без дополнительного разрешения владельца авторского права.

Другим правом, которое пользуется все более широким признанием и которое закреплено в *Договоре ВОИС по авторскому праву*, является право разрешать **прокат** экземпляров некоторых категорий произведений, включая музыкальные произведения в виде звукозаписи, аудиовизуальные произведения и компьютерные программы. Это необходимо в целях предотвращения нарушения принадлежащего владельцу авторского права права на воспроизведение в условиях, когда благодаря техническим достижениям пользователи услуг бюро проката могут легко копировать такие произведения.

И наконец, некоторые законы по авторскому праву предусматривают право контролировать **ввоз** экземпляров в качестве средства предотвращения размывания принципа территориальности авторского права; а именно, если владелец авторского права не сможет осуществлять права на воспроизведение и распространение на территориальной основе, его законные имущественные интересы будут поставлены под угрозу.

Некоторые формы воспроизведения представляют собой исключения из общего правила, поскольку для них не требуется получения разрешения правообладателя. Эти исключения известны как ограничения прав (см. стр. 11). В настоящее время ведутся дебаты по поводу сферы действия одного конкретного ограничения, обычно предусматриваемого в законах по

авторскому праву: это ограничение позволяет физическим лицам копировать произведение в одном экземпляре для использования в индивидуальных, личных и некоммерческих целях. Сегодня правомерность сохранения такого ограничения в отношении права на воспроизведение подвергается сомнению, поскольку цифровая технология позволяет без разрешения производить высококачественные экземпляры произведений, которые практически не отличаются от оригинала и поэтому служат прекрасной альтернативной покупке законных экземпляров.

Права на публичное исполнение, эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения, а также на доведение произведений до всеобщего сведения

Согласно национальному законодательству многих стран **публичное исполнение** означает любое исполнение произведения в месте, где присутствуют или может присутствовать публика, или в месте, закрытом для широкой публики, но где присутствует значительное число людей, не относящихся к обычному кругу членов семьи или их близких знакомых. Право публичного исполнения заключается в том, что автор или другой владелец авторского права может разрешать исполнение произведения перед публикой, например пьесы – в театре или оркестровое исполнение симфонии - в концертном зале. Исполнение перед публикой включает также исполнение с применением записей. Так, музыкальное произведение считается исполненным перед публикой, когда звуковая запись этого произведения или фонограмма, проигрывается с помощью звукоусилительной техники, например на дискотеке, на борту самолета или в торговом центре.

Право на **эфирное вещание** охватывает передачу средствами беспроводной связи - будь то с помощью радио, телевидения или спутника - звуков или изображений и звуков для их приема публикой. Когда **произведение сообщается для всеобщего сведения**, по проводам или средствами беспроводной связи распространяется сигнал, который могут принимать только те лица, которые располагают оборудованием, необходимым для декодирования сигнала. Примером сообщения для всеобщего сведения является передача по кабелю.

Согласно *Бернской конвенции*, авторы обладают исключительным правом разрешать публичное исполнение, эфирное вещание и сообщение их произведений для всеобщего сведения. В соответствии с некоторыми *национальными законами* исключительное право автора или других правообладателей разрешать эфирное вещание в ряде случаев заменено правом на **справедливое вознаграждение**, хотя такого рода ограничение права на эфирное вещание встречается все реже и реже.

В последние годы права на эфирное вещание, публичное исполнение и сообщение для всеобщего сведения являются предметом широкой дискуссии. Технический прогресс ставит все новые и новые вопросы; в частности, развитие цифровой технологии, благодаря которой появилась интерактивная связь, привело к тому, что теперь пользователь сам выбирает произведение, к которым он хотел бы получить доступ на своем компьютере. Мнения относительно того, какое право следует применять к этому виду

деятельности, расходятся. В *Договоре ВОИС по авторскому праву* (ДАП) (статья 8) поясняется, что такая деятельность должна подпадать под действие исключительного права, которое в Договоре описывается как право авторов разрешать доведение своих произведений до всеобщего сведения «таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к таким произведениям из любого места и в любое время по их собственному выбору». В национальном законодательстве большинства стран это право осуществляется как часть права на сообщение для всеобщего сведения, однако в ряде стран оно осуществляется как часть права на распространение.

Права на перевод и переработку

Для совершения действий, заключающихся в переводе или переработке произведения, охраняемого авторским правом, также требуется разрешение правообладателя. Перевод означает выражение произведения не на языке оригинального варианта, а на ином языке. Под переработкой обычно понимается изменение произведения с целью создания другого произведения, например переработка романа с целью снять фильм, или изменение произведения для использования в других условиях, например переработка учебника, первоначально составленного для студентов университетов, с целью сделать его пригодным для учащихся с более низким уровнем подготовки.

Переводы и переработанные варианты сами также являются произведениями, охраняемыми авторским правом. Поэтому для того, чтобы опубликовать перевод или переработанный вариант, необходимо получить соответствующее разрешение как владельца авторского права на оригинальное произведение, так и владельца авторского права на перевод или переработанный вариант.

В последние годы развернулась широкая дискуссия по вопросу об объеме права на переработку, что обусловлено значительно возросшими возможностями переработки и преобразования произведений, которые воплощены в цифровом формате. С помощью цифровой технологии пользователь может быстро и просто обрабатывать текст, звук и изображения. Дискуссия ведется вокруг того, как должным образом установить равновесие между правами автора на контроль за целостностью произведения путем выдачи разрешений на его изменение и правами пользователей на внесение изменений, которые, как представляется, являются частью процесса нормального использования произведений в цифровом формате.

Личные неимущественные права

Бернская конвенция (статья 6bis) требует от государств-членов предоставлять авторам:

- (i) право требовать признания своего авторства на произведение (иногда называемое **правом на авторство**); и
- (ii) право противодействовать всякому извращению или изменению произведения, а также любому посягательству на произведение, способному нанести ущерб чести или репутации автора (иногда называемое **правом на целостность**).

Эти права, как правило, известны как личные неимущественные права автора. Согласно Конвенции, они независимы от имущественных прав автора и сохраняются за автором даже после уступки им своих имущественных прав. Следует отметить, что личные неимущественные права представляются только индивидуальным авторам. Так, например, даже когда имущественные права на произведение принадлежат кинопродюсеру или издателю, неимущественные интересы в отношении этого произведения имеет только индивидуальный автор.

Ограничения прав

Первое ограничение – это исключение из сферы авторско-правовой охраны **определенных категорий произведений**. В ряде стран охране не подлежат произведения, которые не закреплены в материальной форме. Например, хореографическое произведение будет охраняться только в том случае, если движения описаны в танцевальной партитуре или засняты на видеопленку. В некоторых странах из сферы авторско-правовой охраны исключены тексты законов, судебные постановления и административные решения.

Ко второй категории ограничений относятся конкретные действия по использованию, в отношении которых обычно требуется испрашивать разрешение правообладателя, но которые – при обстоятельствах, оговоренных законом – могут совершаться *без разрешения*. Существует два основных вида ограничений этой категории: (а) **свободное использование**, которое не налагает обязательства выплатить компенсацию правообладателю за использование его произведения без разрешения; и (б) **недобровольные лицензии**, которые требуют выплаты компенсации правообладателю за использование без разрешения.

Примеры свободного использования включают:

- цитирование охраняемого произведения, при условии, что упоминается источник цитаты и имя автора и что объем цитаты соответствует правилам добросовестной практики;
- использование произведений в качестве иллюстраций для целей обучения; и
- использование произведений для целей сообщения новостей.

Что касается **свободного использования для воспроизведения**, то в *Бернской конвенции* сформулировано общее правило, а не четкое ограничение. Статья 9(2) гласит, что государства-члены могут предусматривать свободное воспроизведение в особых случаях, когда совершаемые действия не наносят ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы автора. Как отмечалось выше, законодательство многих стран разрешает физическим лицам воспроизводить произведение исключительно в **индивидуальных, личных и некоммерческих целях**. Однако простота и качество индивидуального копирования, ставшего возможным благодаря современной технологии, побудили ряд стран сузить объем регулирования

таких положений, в том числе с помощью систем, которые позволяют производить определенное копирование, но при этом предусматривают механизм выплаты компенсации правообладателям за причинение ущерба их имущественным интересам в результате такого копирования.

Помимо конкретных видов свободного использования, предусматриваемых национальными законами, в ряде стран признается концепция, известная как **добросовестное использование** или **добросовестные сделки**. Она допускает использование произведений без разрешения правообладателя с учетом таких факторов, как характер и цель использования, включая то, будет ли произведение использоваться в коммерческих целях, характер используемого произведения, объем используемого произведения по отношению ко всему произведению в целом и возможное влияние использования на потенциальную коммерческую ценность произведения.

Недобровольные лицензии позволяют использовать произведения при определенных обстоятельствах без разрешения правообладателя, но требуют выплаты компенсации за такое использование. Эти лицензии называются недобровольными потому, что их выдача допускается законом и не является следствием осуществления владельцем авторского права исключительного права давать разрешение на совершение определенных действий. Недобровольные лицензии обычно выдавались в тех случаях, когда возникала новая технология публичного распространения произведений и когда национальный законодатель испытывал опасения по поводу того, что, не разрешая использовать произведения, правообладатели могут воспрепятствовать развитию этой новой технологии. Так обстояло дело с двумя видами недобровольных лицензий, признанных в *Бернской конвенции*, которая разрешает механическое воспроизведение музыкальных произведений и передачу в эфир. Однако правомерность выдачи недобровольных лицензий все чаще ставится под сомнение, поскольку сегодня существуют эффективные альтернативные средства доведения произведений до всеобщего сведения на основе разрешений, предоставляемых правообладателями, в том числе в форме коллективного управления правами.

Срок действия авторского права

Авторское право небесконечно по своему действию. Закон предусматривает, в течение какого периода времени у правообладателя сохраняются права автора. Авторское право начинает действовать с момента создания произведения или – согласно законодательству ряда стран – его выражения в материальной форме. Как правило, оно действует в течение определенного срока после смерти автора. Цель законодательного закрепления этого срока – дать возможность наследникам автора извлекать материальную выгоду из использования произведения после смерти автора.

В странах-участницах *Бернской конвенции* и во многих других странах законом предусматривается, что авторское право действует в течение всей жизни автора и не менее 50 лет после его смерти. Кроме того,

в *Бернской конвенции* устанавливаются сроки охраны произведений, включая произведения, выпущенные анонимно или под псевдонимом, и кинематографические произведения, в отношении которых невозможно установить срок охраны исходя из продолжительности жизни индивидуального автора. В целом ряде стран наблюдается тенденция к увеличению срока действия авторского права. Страны Европейского союза, Соединенные Штаты Америки и несколько других стран увеличили срок действия авторского права после смерти автора до 70 лет.

Право собственности на авторское право, осуществление авторского права и его передача

Владельцем авторского права на произведение - по крайней мере первым, – как правило, является лицо, которое создало произведение, т.е. автор произведения. Однако это не всегда так. В *Бернской конвенции* (статья 14*bis*) устанавливаются правила определения лиц – первоначальных владельцев прав на кинематографические произведения. Законодательство некоторых стран также предусматривает, что, когда произведение создано автором, нанятым с целью его создания, владельцем авторского права на произведение является не автор, а наниматель. Однако, как отмечалось выше, *личные неимущественные права* всегда принадлежат индивидуальному автору произведения, вне зависимости от того, кто является владельцем имущественных прав.

Законодательство многих стран предусматривает, что первоначальный владелец прав на произведение может передать все имущественные права третьему лицу. (Неимущественные же права в силу того, что они неотделимы от личности автора, нельзя передать ни при каких обстоятельствах). Авторы могут продавать права на свои произведения физическим или юридическим лицам, которые могут эффективно реализовывать эти произведения на рынке, внося за это соответствующую плату. Эти выплаты часто поставлены в зависимость от фактического использования и в этом случае называются **роялти**. Передача авторского права может осуществляться в двух формах: уступки и лицензии.

При **уступке** правообладатель передает право разрешать или запрещать совершение определенных действий, охватываемых одним, несколькими или сразу всеми правами в соответствии с авторским правом. Уступка – это передача права собственности. Поэтому, если уступлены все права, лицо, к которому они перешли, становится новым владельцем авторского права.

В ряде стран уступка авторского права юридически невозможна и допускается только его **лицензирование**. Лицензирование означает, что владелец авторского права сохраняет право собственности, но разрешает третьему лицу совершать определенные действия, охватываемые его имущественными правами, обычно в течение конкретного периода времени и с конкретной целью. Например, автор романа может выдать лицензию издателю на производство и распространение экземпляров своего произведения. Одновременно он может выдать лицензию кинопродюсеру на

съемки фильма по своему роману. Лицензии могут быть исключительными – когда владелец авторского права соглашается не давать разрешения никаким другим лицам на совершение лицензированных действий, или неисключительными – когда владелец авторского права может разрешать другим лицам совершать такие же действия. В отличие от уступки лицензии, как правило, не предоставляет права разрешать другим лицам совершать действия, охватываемые имущественными правами.

Кроме того, лицензирование может осуществляться в форме **коллективного управления правами**. При коллективном управлении авторы и другие правообладатели выдают исключительные лицензии единому органу, который, действуя от их имени, дает разрешения, собирает и распределяет вознаграждение, предупреждает и выявляет нарушения прав и истребует правовую защиту в случае совершения таких нарушений. Коллективное управление выгодно для авторов, поскольку в условиях, когда существуют широкие возможности для несанкционированного использования произведений с применением новых технологий, единый орган может обеспечить массовое использование осуществлялось на основе разрешений, которые без труда можно получать из централизованного источника.

Правообладатель может также полностью или частично **отказаться от осуществления прав**. Например, владелец может поместить охраняемый авторским правом материал в Интернете и оставить его открытым для использования всеми желающими или ограничить сферу действия своего отказа использованием в некоммерческих целях. Несколько весьма впечатляющих проектов сотрудничества организованы по следующему образцу: авторы, предоставляющие материалы, отказываются от определенных прав, как это предусматривается условиями лицензионного соглашения, положенного в основу проекта, например соглашения «General Public License» (GPL) («Общая публичная лицензия»). В силу последнего они оставляют свои материалы для свободного пользования и переработки другими лицами, но с условием, что последующие пользователи также будут соблюдать условия лицензионного соглашения. Инициаторы таких проектов, в том числе участники *движения за открытые источники*, которые специализируются на разработке компьютерных программ, также создают свои бизнес-модели исходя из факта существования авторско-правовой охраны, поскольку в противном случае они бы не могли возлагать обязательства на последующих пользователей.

Защита прав

Бернская конвенция содержит очень мало положений, касающихся защиты прав, однако в последние годы идет активный процесс установления новых национальных и международных стандартов защиты, что обусловлено двумя основными причинами. Первая – это совершенствование технических средств для создания и использования (как разрешенного, так и неразрешенного) охраняемых материалов. Так, цифровые технологии позволяют без труда передавать и идеально копировать любую информацию, которая существует в цифровом формате, включая произведения, охраняемые авторским

правом. Вторая причина – это растущее экономическое значение оборота товаров и услуг, охраняемых правами интеллектуальной собственности, в сфере международной торговли. Проще говоря, торговля продуктами, воплощающими в себе права интеллектуальной собственности, является бурно развивающимся направлением предпринимательской деятельности во всем мире. Это подтверждается *Договором ВОИС по авторскому праву (ДАП)*, который требует от Договаривающихся Сторон обеспечить, чтобы в их законах были предусмотрены меры по обеспечению прав, позволяющие осуществлять эффективные действия против любого акта нарушения прав, предусмотренных этим Договором, включая срочные меры по предотвращению нарушений и меры, являющиеся сдерживающим средством от дальнейших нарушений.

Веским доказательством этой новой связи между интеллектуальной собственностью и торговлей служит *Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС)*, в котором содержатся более подробные положения о защите прав. Ниже определяются и кратко излагаются некоторые положения о защите прав, включенные в национальное законодательство в последнее время. Их можно подразделить на следующие категории: охранительные или обеспечительные меры; гражданско-правовые средства защиты; уголовное наказание; меры, принимаемые на границе; и меры, средства защиты и наказание в отношении злоупотреблений с применением технических средств.

Охранительные или обеспечительные меры преследуют две цели: во-первых, предотвратить совершение нарушений, особенно проникновение незаконных товаров по торговым каналам, в том числе ввоз импортных товаров после прохождения таможенной очистки; и во-вторых, обеспечить сохранность соответствующих доказательств предполагаемого совершения нарушения. Так, судебные органы могут быть наделены правомочием выносить постановления о принятии обеспечительных мер без предварительного уведомления об этом предполагаемого нарушителя. В этом случае предполагаемый нарушитель лишен возможности переместить товары с целью не допустить их обнаружения. Наиболее распространенной обеспечительной мерой является обыск помещений предполагаемого нарушителя и наложение ареста на предположительно незаконные товары, оборудование, использовавшееся для их изготовления, и все соответствующие документы и другие записи, имеющие отношение к предположительно незаконной предпринимательской деятельности.

Гражданско-правовые меры защиты призваны обеспечить выплату компенсации правообладателю за экономический ущерб, причиненный ему вследствие нарушения, обычно в форме денежного возмещения, и служить эффективным сдерживающим средством от совершения новых нарушений. Нередко это осуществляется в форме вынесения судебного постановления об уничтожении незаконных товаров и материалов, которые использовались в основном для их производства. При сохранении угрозы дальнейшего совершения действий, представляющих собой нарушение, суд может также установить запрет на такие действия, в случае несоблюдения которого нарушитель будет обязан уплатить штраф.

Цель **уголовного наказания** – наказать тех, кто намеренно совершает акты пиратства в коммерческих масштабах и, как и в случае с гражданско-правовыми средствами защиты, удерживать от совершения новых нарушений. В качестве наказания устанавливаются значительные штрафы и выносятся приговоры о тюремном заключении, которые соразмерны степени наказания за преступления аналогичной тяжести, особенно за неоднократные правонарушения. Сдерживание обеспечивается вынесением постановлений о наложении ареста и уничтожении незаконных товаров, а также материалов и оборудования, которые использовались в основном для совершения правонарушения.

Меры, принимаемые на границе, отличаются от вышеописанных правоприменительных мер, поскольку они связаны с действиями таможенных, а не судебных органов. Меры пограничного контроля позволяют правообладателю обращаться в пограничные органы с просьбой приостановить ввоз в коммерческий оборот товаров, в отношении которых есть подозрения в нарушении авторского права. Цель этих мер – предоставить правообладателю достаточно времени для возбуждения судебного производства против подозреваемого нарушителя, исключив тем самым риск необратимого ввоза в коммерческий оборот предположительно незаконных товаров после их таможенной очистки. Правообладатель должен: (а) убедить таможенные органы в наличии доказательств нарушения *prima facie*, (б) представить подробное описание товаров, с тем чтобы их можно было опознать, и (с) внести залог для возмещения ущерба импортеру, владельцу товаров и таможенным органам в случае, если товары окажутся законными.

Последняя категория положений о защите прав, которая приобретает все большее значение по мере развития цифровой технологии, охватывает меры, средства защиты и наказание в отношении **злоупотреблений с применением технических средств**. В некоторых случаях единственным практическим средством предотвращения копирования является применение так называемых систем защиты от копирования или управления копированием. Для этой цели применяются технические средства, которые либо полностью исключают возможность копирования, либо снижают качество копий настолько, что делают их непригодными для использования. Технические средства применяются также для недопущения приема кодированных коммерческих телевизионных программ без декодера. Однако с технической точки зрения возможно изготовить устройство для «обхода» таких систем защиты от копирования и кодирования. Положения об обеспечении соблюдения прав направлены на предотвращение изготовления, ввоза и распространения таких устройств. Соответствующие положения включены в ДАП. Кроме того, существуют положения, направленные на предотвращение несанкционированного удаления или изменения электронной информации об управлении правами, а также распространения экземпляров произведений, из которых удалена такая информация. Эта информация может идентифицировать автора или правообладателя или содержать сведения об условиях использования произведения. Ее удаление может привести к искажению компьютеризированных систем управления правами или распределения пошлин.

Смежные права

Цель смежных прав – обеспечить охрану законных интересов определенных физических и юридических лиц, вносящих свой вклад в доведение произведений до всеобщего сведения или производящих объекты, которые, хотя и не квалифицируются в качестве произведений в авторско-правовых системах всех стран, содержат в себе достаточную долю творчества или технического и организационного умения для того, чтобы за ними было признано право собственности, подобное авторскому праву. Согласно законодательству о смежных правах, продукты, являющиеся результатом деятельности таких физических и юридических лиц, заслуживают правовой охраны в качестве таковых, поскольку они являются *смежными* по отношению к «авторским» произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом. Однако в ряде законов четко оговаривается, что осуществление смежных прав не затрагивает и никоим образом не влияет на охрану авторского права.

Обычно смежные права предоставляются трем категориям **бенефициаров**:

- исполнителям;
- производителям фонограмм; и
- организациям эфирного вещания.

Права исполнителей признаются потому, что, для того чтобы дать жизнь, например, кинофильмам или музыкальным, драматическим и хореографическим произведениям, необходим их творческий вклад, а также потому, что они обоснованно заинтересованы в правовой охране своих индивидуальных интерпретаций. Права производителей фонограмм признаются потому, что, для того чтобы довести звукозаписи до всеобщего сведения в форме коммерческих фонограмм, нужны их творческие, финансовые и организационные ресурсы, а также потому, что они законно заинтересованы в существовании правовой основы для принятия мер против незаконных видов использования, будь то изготовление и распространение незаконных экземпляров (пиратство) или незаконная передача в эфир или сообщение для всеобщего сведения их фонограмм. Точно так же, права организаций эфирного вещания признаются в силу их роли в доведении произведений до всеобщего сведения и их обоснованной заинтересованности в осуществлении контроля за трансляцией и ретрансляцией их передач эфирного вещания.

Международные договоры. Впервые международное сообщество отреагировало на потребность в установлении правовой охраны этих трех категорий бенефициаров смежных прав в 1961 г., приняв *Международную конвенцию об охране прав исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций (Римская конвенция)*. В отличие от большинства международных конвенций, которые следуют национальному законодательству и представляют собой обобщение уже существующих правовых норм, в Римской конвенции предпринята попытка установить международные нормы в новой области, в которой на этот момент действовало мало национальных законов. Это означает, что прежде,

чем присоединиться к Конвенции, большинству государств пришлось разрабатывать и принимать соответствующие законы.

Сегодня многие считают, что Римская конвенция устарела и нуждается в пересмотре или замене новым сводом норм в области смежных прав, даже несмотря на то, что она была взята за основу при включении положений о правах исполнителей, производителей фонограмм и организаций эфирного вещания в Соглашение ТРИПС. (Уровни охраны схожи, но не одинаковы). Для двух категорий бенефициаров современная охрана сегодня обеспечивается *Договором ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ)*, который был принят в 1996 г. вместе с ДАП. В ВОИС продолжается работа над новым, отдельным договором о правах организаций эфирного вещания.

Права, предоставляемые трем категориям бенефициаров смежных прав в соответствии с национальным законодательством, заключаются в следующем (хотя необязательно все права предоставляются в рамках одного и того же закона):

- **исполнителям** предоставляются права не допускать записи (фиксации), передачи в эфир и для всеобщего сведения своих исполнений перед публикой без их согласия, а также право предотвращать воспроизведение записей своих исполнений при определенных обстоятельствах. Права в отношении передачи в эфир и для всеобщего сведения могут осуществляться в форме получения справедливого вознаграждения, а не собственно предотвращения. Ввиду индивидуального характера произведений исполнителей законодательство некоторых стран предусматривает также предоставление исполнителям личных неимущественных прав, которые могут осуществляться с целью предотвращать незаконное использование своего имени и изображения или внесения изменений в свои исполнения, представляющие их в невыгодном свете;
- **производителям фонограмм** предоставляются права разрешать или запрещать воспроизведение, ввоз и распространение своих фонограмм и их экземпляров, а также право на справедливое вознаграждение за передачу фонограмм в эфир и для всеобщего сведения;
- **организациям эфирного вещания** предоставляются права разрешать или запрещать ретрансляцию, запись и воспроизведение своих передач эфирного вещания.

Законодательство ряда стран предусматривает предоставление дополнительных прав. Например, во все большем числе стран производителям фонограмм и исполнителям предоставляется право на прокат в отношении фонограмм (применительно к исполнителям – в отношении аудиовизуальных произведений), а в некоторых странах предоставляются конкретные права на передачи по кабелю. Право на прокат предоставляется производителям фонограмм (а также любым другим владельцам прав на фонограммы согласно национальному законодательству) и в соответствии с ДИФ.

Как и в случае с авторским правом, Римская конвенция и национальные законы содержат **ограничения** прав. Они позволяют использовать охраняемые исполнения, фонограммы и передачи эфирного вещания, например в целях обучения, проведения научных исследований или в личных целях, а также использовать краткие отрывки для сообщения о текущих событиях. В законодательстве некоторых стран в отношении смежных прав предусматриваются те же виды ограничений, что и в отношении авторского права, включая возможность выдачи недобровольных лицензий. Однако, согласно ДИФ такие ограничения и исключения должны быть сведены к определенным особым случаям, которые не наносят ущерба нормальному использованию исполнений или фонограмм и необоснованным образом не ущемляют законные интересы исполнителей или производителей фонограмм.

Срок охраны смежных прав, предоставляемой в соответствии с *Римской конвенцией*, составляет 20 лет, считая с конца года, в котором: (а) была осуществлена запись фонограмм и включенных в них исполнений; или (b) имели место не включенные в фонограммы исполнения; или (с) имела место передача в эфир. Вместе с тем в *Соглашении ТРИПС* и *ДИФ* срок охраны прав исполнителей и производителей фонограмм продолжается 50 лет, считая с даты записи исполнения. По *Соглашению ТРИПС*, права организаций эфирного вещания охраняются в течение 20 лет, считая с даты передачи в эфир. Таким образом, законодательство большинства стран, обеспечивающее охрану смежных прав, предоставляет охрану на срок, превышающий минимум, установленный в Римской конвенции.

Что касается **защиты прав**, то средства защиты от ущемления или нарушения смежных прав в целом аналогичны вышеописанным средствам защиты, имеющимся в распоряжении владельцев авторского права, включая охранительные или обеспечительные меры; гражданско-правовые средства защиты; уголовное наказание; меры, принимаемые на границе; и меры, средства защиты и наказание в отношении злоупотреблений с применением технических устройств и злоупотреблений, касающихся информации об управлении правами.

И наконец, следует упомянуть о связи между охраной смежных прав и интересами **развивающихся стран**. Выражения культуры во многих развивающихся странах, в значительной степени не зафиксированные ни в письменной, ни в какой-либо иной форме, - которые обычно называются **выражениями фольклора или традиционными выражениями культуры** - могут охраняться смежными правами в качестве исполнений, поскольку нередко они сообщаются для всеобщего сведения через посредство исполнителей. Предоставляя охрану смежных прав, развивающиеся страны могут также обеспечить охрану обширного, многовекового и бесценного наследия выражений культуры, которое является сущностью того, что отличает каждую отдельную культуру от всех остальных. Точно так же, охрана прав производителей фонограмм и организаций эфирного вещания позволяет заложить основу для развития национальной индустрии, способной распространять выражения национальной культуры внутри страны и - что, пожалуй, важнее - на рынках за ее пределами. Нынешняя популярность так называемой мировой музыки свидетельствует о том, что такие рынки

существуют. Однако страна, послужившая источником выражений культуры, не всегда извлекает из этого экономическую выгоду. Иными словами, охрана смежных прав выполняет две задачи – сохраняет национальную культуру и служит средством коммерческого освоения международных рынков.

Интерес развивающихся стран к охране смежных прав выходит за рамки охраны традиционных выражений культуры и охватывает сферу международной торговли и развития. Сегодня уровень охраны прав интеллектуальной собственности в стране неразрывно связан с возможностями этой страны извлекать пользу из быстрорастущей международной торговли товарами и услугами, охраняемыми такими правами. Например, слияние телекоммуникационных и компьютерных инфраструктур обусловит приток международных инвестиций во многие сектора экономики развивающихся стран, включая интеллектуальную собственность, а те страны, в которых отсутствует политическая приверженность делу обеспечения охраны прав интеллектуальной собственности, окажутся «за бортом». Поэтому сегодня охрана смежных прав – это один из элементов огромной по своим масштабам конструкции. Она является необходимым условием для участия в формирующейся системе международной торговли и инвестиций, которая будет действовать в XXI веке.

Роль ВОИС

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) является международной организацией, призванной обеспечить охрану прав авторов и владельцев интеллектуальной собственности во всем мире и, тем самым, признание и вознаграждение изобретателей и авторов за результаты их творчества.

Являясь специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, ВОИС служит для ее государств-членов форумом, в рамках которого они вырабатывают и согласовывают **правила и практику** охраны прав интеллектуальной собственности. В большинстве промышленно развитых стран система охраны действует уже сотни лет. Вместе с тем многие новые и развивающиеся страны в настоящее время только создают свою законодательную базу и системы для охраны патентов, товарных знаков и авторского права. В условиях быстрой глобализации торговли, происходящей последние десять лет, ВОИС играет ключевую роль, содействуя становлению этих новых систем путем проведения переговоров в целях заключения договоров, оказания юридической и технической помощи и подготовки кадров в самых разных формах, в том числе в области защиты прав интеллектуальной собственности.

Сфера авторского права и смежных прав быстро расширяется благодаря технологическим достижениям, которые открывают новые пути для распространения произведений во всем мире с применением таких средств связи, как спутниковое вещание, компакт-диски, диски DVD и Интернет. ВОИС активно участвует в ведущейся международной дискуссии в целях выработки новых стандартов охраны авторского права в киберпространстве.

ВОИС выполняет административные функции в отношении следующих **международных договоров по авторскому праву и смежным правам**:

- Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений;
- Брюссельская конвенция о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники;
- Женевская конвенция об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм;
- Римская конвенция об охране прав исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций;
- Договор ВОИС по авторскому праву (ДАП);
- Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ).

В ВОИС также создан **Центр по арбитражу и посредничеству**, который предоставляет услуги по урегулированию международных коммерческих споров между частными лицами, затрагивающих интеллектуальную собственность. Предметом разбирательства являются как споры, касающиеся выполнения договорных обязательств (например, лицензии на патенты и программное обеспечение, соглашения о сосуществовании товарных знаков и соглашения о научно-исследовательских и опытно-конструкторских работах), так и споры, не связанные с выполнением таких обязательств (например, нарушение патентных прав). Кроме того, сегодня Центр признан ведущим органом, занимающимся урегулированием споров, которые возникают в связи с недобросовестной регистрацией и использованием доменных имен в Интернете.

Дополнительная информация

Дополнительная информация по всем аспектам авторского права и смежных прав помещена на веб-сайте ВОИС и содержится в целом ряде публикаций ВОИС. Многие из этих публикаций можно скачать бесплатно.

www.wipo.int Адрес веб-сайта ВОИС.
www.wipo.int/treaties Адрес, по которому размещены полные тексты всех **договоров**, регулирующих охрану интеллектуальной собственности.

www.wipo.int/ebookshop Адрес электронного книжного магазина, в котором можно приобрести публикации ВОИС, в том числе:

- *Интеллектуальная собственность – мощное средство экономического роста*, автор Камил Идрис, публикация № 888;
- *Справочник ВОИС по интеллектуальной собственности: политика, законодательство и использование*, публикация № 489;
- *Коллективное управление авторским правом и смежными правами*, публикация № 855;
- *Руководство по договорам в области авторского права и смежных прав, административные функции которых выполняет ВОИС, и Глоссарий терминов по авторскому праву и смежным правам*, публикация № 891;
- *Руководство по изучению экономического вклада авторско-правовых отраслей*, публикация № 893;
- *Руководство ВОИС по лицензированию авторского права и смежных прав*, публикация № 897.

www.wipo.int/publications Адрес, по которому можно скачать бесплатные публикации, в том числе:

- *Общая информация о ВОИС*, публикация № 400;
- *От художника к аудитории: как авторы и пользователи извлекают выгоду из авторского права и смежных прав и их системы коллективного управления авторским правом*, публикация № 922.

Ссылки на веб-сайты национальных ведомств интеллектуальной собственности можно найти по адресу:

www.wipo.int/new/en/links/addresses/ip/index.htm.

За дальнейшей информацией обращайтесь во
Всемирную Организацию Интеллектуальной Собственности

Адрес:
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Телефон:
+41 22 338 91 11

Факс:
+41 22 740 18 12

Электронная почта:
wipo.mail@wipo.int

или в Бюро по координации в Нью-Йорке:

Адрес:
2, United Nations Plaza
Suite 2525
New York, N.Y. 10017
United States of America

Телефон:
+1 212 963 6813

Факс:
+1 212 963 4801

Электронная почта:
wipo@un.org

Смотрите web-страницу ВОИС:
<http://www.wipo.int>

а также электронный магазин ВОИС:
<http://www.wipo.int/ebookshop>